



对外汉语教材·语汇与文化



俗语教程

■ 张燕春 / 主编



复旦大学出版社



对外汉语教材·语汇与文化



俗语教程

主 编 张燕春

编 者 张燕春 郑伟丽

王景丹 高兰兰



图书在版编目(CIP)数据

俗语教程/张燕春主编. —上海:复旦大学出版社,2008.7
对外汉语教材·语汇与文化
ISBN 978-7-309-06070-6

I. 俗… II. 张… III. 汉语-俗语-对外汉语教学-教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 075686 号

俗 语 教 程

张燕春 主编

出版发行 复旦大学出版社 上海市国权路 579 号 邮编 200433
86-21-65642857(门市零售)
86-21-65100562(团体订购) 86-21-65109143(外埠邮购)
fupnet@fudanpress.com http://www.fudanpress.com

责任编辑 宋文涛

出 品 人 贺圣遂

印 刷 上海崇明南海印刷厂
开 本 787×960 1/16
印 张 13.75
字 数 262 千
版 次 2008 年 7 月第一版第一次印刷
印 数 1—5 100

书 号 ISBN 978-7-309-06070-6/H·1212
定 价 40.00 元

如有印装质量问题,请向复旦大学出版社发行部调换。

版权所有 侵权必究

《对外汉语教材·语汇与文化》是专意为外国留学生编写的学习汉语熟语和了解中国文化的系列教材，首批推出三种：《成语教程》、《惯用语教程》和《俗语教程》。这套教材的突出特点是：覆盖面广，实用性强，具有足够的操作性。意在使外国留学生对于汉语熟语有一个较为基础的了解；同时，通过熟语学习，增进其对中国文化的了解程度。

本书较适用于HSK6级及以上水平的外国留学生。这些学生已掌握汉语的基础语法和2500个左右的词汇，且学习汉语在一年半或两年以上。我们的目的即在此基础上，进一步扩大学生的词汇量，使之掌握和学会使用中国的一些常用熟语，从而提高其汉语的阅读能力和表达能力。

编写说明

《对外汉语教材·语汇与文化》是专门为外国留学生编写的学习汉语熟语和了解中国文化的系列教材。本系列教材包括三本:成语教程、惯用语教程和俗语教程。它们既可以作为一门课程的专门教材,也可以相互补充,作为外国留学生学习汉语的课外辅助教材,还可以供自学者使用。

熟语是中国文化的精华之一,也是汉语的精华之一,大多数的外国人都对中国文化和中国熟语抱有浓厚的兴趣。但是一般来说,中国熟语外国人学习起来有一定的难度,他们既要有一定的中国文化的知识,又要有相当的语言基础。为了帮助外国人学习和掌握一些熟语,更好地了解中国的文化,增强他们的汉语表现能力,我们编写了这套熟语系列教材。

本系列教材最突出的特点是:覆盖面广,实用性强,具有可操作性。我们的初衷就是想让外国学生对中国文化,尤其是中国文化的精华之一——熟语,有一个较为基础的了解,同时通过熟语的学习增进其对中国文化的了解程度。

《对外汉语教材·语汇与文化》比较适用于 HSK6 级及以上水平的外国留学生。这些学生已经掌握了汉语的基础语法和 2 500 个左右的词汇,学习汉语约在一年半或两年以上。本教材的目的是扩大学生的词汇量,拓宽他们的知识面,熟悉中国文化的各个方面,掌握和学会使用中国的一些常用的熟语,从而提高其汉语的阅读能力和表达能力。

《俗语教程》是《对外汉语教材·语汇与文化》中的一本,全书共选编了约 200 条俗语。这些俗语来源于当代中国人的日常用语。

《俗语教程》共二十课,每周两学时,以每两学时一课为宜,可供一学期使用。每个单元包括课文、词语、俗语例释、练习等。课文的对话内容都是日常口语,通过对话形式,使留学生加深对中国文化和中国俗语的了解和掌握。词语是对话中出现的生词和短语,考虑到学习者来自不同国家,我们只给出了英文翻译和拼音。俗语例释是对本课中出现的俗语进行注释。练习包括解释俗语、根据意思写出俗语、俗语填空、选择填空、用指定的俗语完成句子等部分,主要是想提供较多的练习,让留学生在使用中习得其用法。最后的猜出句中俗语的意思,是供老师和学生灵活掌握的部分,可以在课堂上讲解,也可以课后练习,目的是让学生掌握更多的俗语,满足水平高一些的留学生的求知欲望。

在全书的编排上,基本上采取了先易后难的方式,便于外国留学生学习的循



序渐进。

在本书的编写过程中,我们借鉴了不少国内外专家学者的最新科研成果,在此表示衷心感谢。复旦大学出版社的宋文涛先生为此套书的出版费了很多心血,我们表示十分的感谢。

熟语教材的编写还处于起步阶段,我们也是尝试着进行,不足之处,恳请专家学者以及老师同学们批评指正。

编者

2008年1月



目 录

第一课	老师说“太阳从西边出来了”	1
一	对话	1
二	词语	3
三	注释	3
四	俗语例释	4
五	练习	5
六	补充阅读	8
第二课	别给我吃定心丸了	10
一	对话	10
二	词语	11
三	注释	12
四	俗语例释	12
五	练习	14
六	补充阅读	17
第三课	你可真是贵人多忘事啊	19
一	对话	19
二	词语	20
三	注释	21
四	俗语例释	21
五	练习	23
六	补充阅读	26
第四课	我是半路出家	28
一	对话	28
二	词语	29
三	注释	30
四	俗语例释	30



五	练习	31
六	补充阅读	34
第五课	要想人不知,除非己莫为	36
一	对话	36
二	词语	37
三	注释	39
四	俗语例释	39
五	练习	41
六	补充阅读	44
第六课	把我的鼻子气歪了	46
一	对话	46
二	词语	47
三	注释	48
四	俗语例释	49
五	练习	50
六	补充阅读	53
第七课	我是“无事不登三宝殿”	54
一	对话	54
二	词语	55
三	注释	56
四	俗语例释	56
五	练习	58
六	补充阅读	61
第八课	严师出高徒	62
一	对话	62
二	词语	63
三	注释	64
四	俗语例释	65
五	练习	66
六	补充阅读	69



第九课	那我就恭敬不如从命了	70
一	对话	70
二	词语	71
三	注释	72
四	俗语例释	73
五	练习	74
六	补充阅读	77
第十课	林子大了什么鸟都有	79
一	对话	79
二	词语	80
三	注释	81
四	俗语例释	81
五	练习	82
六	补充阅读	86
第十一课	真遗憾,煮熟的鸭子飞了	87
一	对话	87
二	词语	88
三	注释	89
四	俗语例释	89
五	练习	90
六	补充阅读	93
第十二课	提起这事,我就气不打一处来	95
一	对话	95
二	词语	96
三	注释	97
四	俗语例释	97
五	练习	98
六	补充阅读	101
第十三课	天上会不会掉馅饼	103
一	对话	103



二	词语	104
三	注释	105
四	俗语例释	105
五	练习	106
六	补充阅读	109
第十四课 给个棒槌就当真		111
一	对话	111
二	词语	112
三	注释	113
四	俗语例释	113
五	练习	115
六	补充阅读	118
第十五课 山不转水转		119
一	对话	119
二	词语	120
三	注释	121
四	俗语例释	121
五	练习	123
六	补充阅读	126
第十六课 能听个八九不离十吧		128
一	对话	128
二	词语	129
三	注释	130
四	俗语例释	130
五	练习	131
六	补充阅读	134
第十七课 摸着石头过河吧		136
一	对话	136
二	词语	137
三	注释	138



四 俗语例释	138
五 练习	140
六 补充阅读	144
 第十八课 你怎么哪壶不开提哪壶啊	145
一 对话	145
二 词语	146
三 注释	147
四 俗语例释	147
五 练习	149
六 补充阅读	152
 第十九课 我们常说,临阵磨枪不快也光	153
一 对话	153
二 词语	154
三 注释	155
四 俗语例释	155
五 练习	156
六 补充阅读	159
 第二十课 三下五除二就买了一件	161
一 对话	161
二 词语	162
三 注释	163
四 俗语例释	164
五 练习	166
六 补充阅读	170
 练习参考答案	171
词汇总表	185
俗语索引	205



第一课

老师说“太阳从西边出来了”

一 对 话



(玛丽和张老师聊天)

玛 丽 今天我们班同学桥本来得最早，老师说“太阳从西边出来了”。这是什么意思？

张老师 你说太阳是从西边出来呢，还是从东边出来？

玛 丽 是从东边出来。

张老师 有没有从西边出来的时候？

玛 丽 不会。老师，我明白了，“太阳从西边出来”就是说很少这样做。

张老师 对。口语中有很多这样的说法，你们应注意，也应该学会使用。

玛 丽 老师，我们的听力考试中就有一些这样的说法。

张老师 阅读课文中也常有这样的表达方式。比如我们学过“此地无银三百两”、“鼻子气歪了”、“害人之心不可有，防人之心不可无”等等，这些我们叫做“俗语”，就是广泛流行的定型的语句，大多数是老百姓创造出来的，反映



了人民的生活经验和愿望。

玛 丽 老师,我们还学了“一步赶不上,步步赶不上”、“打铁还得本身硬”、“船到桥头自会直”。

张老师 你学得真不错,还都记得。

玛 丽 老师,我们也常说开夜车、炒鱿鱼什么的,这也是俗语吗?

张老师 这不是俗语,这叫“惯用语”。惯用语也是口语中定型的习惯用语,但是,它比较短小,一般是三个字。

玛 丽 那我们学的“守株待兔”、“刻舟求剑”,还有“滥竽充数”,这些四个字的是不是俗语呢?

张老师 这些也不是俗语,它们是成语。成语也是定型的,但大多都由四个字组成。惯用语和俗语常用在口语当中,而成语多用于书面语。

玛 丽 老师,我明白了,惯用语、成语、俗语都是定型的习惯用语,但在形式上有所不同,一般地说,惯用语三个字,成语四个字,俗语是一个句子,对吗?

张老师 对。

玛 丽 有一次,口语老师跟我们开玩笑说,你们的汉语是飞机上挂暖瓶——水平高。我觉得这种说法好像和前边说的俗语不太一样,这算不算俗语呢?

张老师 你说得对,这不是俗语,这叫“歇后语”。歇后语在形式上有两部分,像是猜谜语,前边是谜面,后边是谜底,也就是想说的真正的意思,书面上我们用破折号分开。

玛 丽 比如说,“打破砂锅——问到底”,“黄鼠狼给鸡拜年——没安好心”。

张老师 玛丽,你真的很厉害,知道那么多。

玛 丽 不是,不是。我还有一个问题搞不清楚,我们上语音课的时候,老师教我们:四是四,十是十,四十四只石狮子。这种练习发音的句子是什么呢?

张老师 这是绕口令,绕口令是一种语言游戏,用声母、韵母、声调容易混淆的一些字交叉重叠组成句子,要求一口气很快地说出来,说快了容易在读音上发生错误。

玛 丽 对、对、对,老师还教我们练习:吃葡萄不吐葡萄皮儿,……

张老师 还有:板凳宽,扁担长……

玛 丽 扁担绑在板凳上,板凳不让扁担绑在板凳上,哈哈……

张老师



二 词 语

1. 表达	biǎodá	(动)	to express
2. 俗语	súyǔ	(名)	proverb
3. 广泛	guǎngfàn	(形)	abroad
4. 定型	dìngxíng	(形)	finalizing
5. 语句	yǔjù	(名)	sentence
6. 老百姓	lǎobǎixìng	(名)	common people
7. 创造	chuàngzào	(动)	to create
8. 反映	fǎnyìng	(动)	to reflect
9. 经验	jīngyàn	(名)	experience
10. 愿望	yuànwàng	(名)	desire, wish
11. 惯用语	guànyòngyǔ	(名)	phrase
12. 习惯用语	xíguànyòngyǔ	(名)	idiom
13. 形式	xíngshì	(名)	form
14. 暖瓶	nuǎnpíng	(名)	thermos
15. 谜语	míyǔ	(名)	conundrum; riddle
16. 谜面	mímian	(名)	riddle
17. 谜底	mídǐ	(名)	answer to a riddle
18. 砂锅	shāguō	(名)	casserole
19. 黄鼠狼	huángshǔláng	(名)	weasel
20. 狮子	shīzi	(名)	lion
21. 绕口令	ràokǒulìng	(名)	tongue twister
22. 混淆	hùnxiao	(动)	to mix
23. 交叉	jiāochā	(动)	to intercross
24. 板凳	bǎndèng	(名)	shoulder pole wooden stool
25. 扁担	biǎndan	(名)	shoulder pole
26. 绑	bǎng	(动)	to bind, to tie

三 注 释

1. 炒鱿鱼:惯用语,形容在工作上被辞退、解雇甚至开除。例如:就业问题时常困



扰着大家。没工作的人找工作,有工作的人又存在着随时被炒鱿鱼的危险。

2. 飞机上挂暖瓶——水平高:歇后语
3. 算不算:是不是。
4. 打破砂锅——问到底:歇后语。
5. 黄鼠狼给鸡拜年——没安好心:歇后语。
6. 不是,不是:哪里,哪里。

四 俗 语 例 释

1. 太阳从西边出来 *tài yáng cóng xī biān chū lái*
 太阳从西边出来:比喻不可能的事。例如:
 那天还没等闹钟响,我就起来了,同屋说:真是太阳从西边出来了,你不会是去约会吧?
 哎,太阳从西边出来了,马平也居然歪打正着了一次。
2. 此地无银三百两 *cǐ dì wú yín sān bǎi liǎng*
 此地无银三百两:比喻想要隐瞒所干的事情,结果反而更加暴露。例如:
 近日我也觉得某些人的做法就是此地无银三百两,欲盖弥彰(*yù gài mí zhāng*)。
 这种做法确实有“此地无银三百两”的嫌疑,还不如什么也不做。
3. 鼻子气歪了 *bí zi qì wāi le*
 鼻子气歪了:比喻非常生气。例如:
 听说家具买贵了一千多,差点把我鼻子气歪了。
 他做的数学作业没把老师的鼻子气歪了!
4. 害人之心不可有,防人之心不可无 *hài rén zhī xīn bù kě yǒu, fáng rén zhī xīn bù kě wú*
 害人之心不可有,防人之心不可无:对人,要足够真诚;交友,要有所选择。
 例如:
 是哪里出了问题让坏人钻了空子?“害人之心不可有,防人之心不可无”啊!
 不能再犯同样的错误!
 你的生活经历太少,要千万当心,害人之心不可有,防人之心不可无。
5. 一步赶不上,步步赶不上 *yí bù gǎn bù shàng, bù bù gǎn bù shàng*
 一步赶不上,步步赶不上:比喻一个机遇没有抓住,就会失去一系列的机遇。
 例如:
 人生也是如此,一步赶不上,步步赶不上。有时,机会就在你眼前,如果你不用



心,一旦错过就很难再赶上。

老大不小了才明白结婚不能耽误,一步赶不上,步步赶不上。

6. 打铁还得本身硬 dá tiě hái děi běn shēn yìng

打铁还得本身硬:自身要有真本事。例如:

打铁还须本身硬,加强企业自身建设刻不容缓(kè bù róng huǎn)。

打铁还须本身硬,要求职员做到的首先要自己做到,不可以只会说不会做。

7. 船到桥头自会直 chuán dào qiáo tóu zì huì zhí

船到桥头自会直:比喻事情到了需要解决时,自然会找到解决的方法。例如:

你别担心,车到山前必有路,船到桥头自会直,天下没有做不到的事情。

我过去拍拍他的肩膀说:“不要急、不要慌,船到桥头自会直”。

五

练

习

(一) 俗语扩展

_____, _____。当我还在学校的时候,我不理解这句话,当我离开学校参加工作以后,我才真正地认识到这句话的重要。出门在外,不多一个_____的心眼儿的话,会把你的_____。

- A 害人之心不可有 防人之心不可无 防人 鼻子气歪了
B 防人之心不可无 害人之心不可有 防人 鼻子气歪了
C 害人之心不可有 防人之心不可无 害人 鼻子气歪了
D 害人之心不可无 防人之心不可有 害人 鼻子气歪了

(二) 解释俗语

1. 太阳从西边出来 _____
2. 鼻子气歪了 _____
3. 船到桥头自会直 _____
4. 一步赶不上,步步赶不上 _____
5. 打铁还得本身硬 _____
6. 害人之心不可有,防人之心不可无 _____
7. 此地无银三百两 _____



(三) 俗语填空

船到_____头自会直
打_____还得本身硬
此地无_____三百两
太阳从_____边出来

一步赶不上,步步赶_____上
害人之心不可有,_____人之心不可无
鼻子气_____了

(四) 根据意思说出俗语

1. _____:事情到了需要解决时,自然会找到解决方法。
2. _____:对人,自己要真诚;交友,要有所选择。
3. _____:非常生气。
4. _____:不可能的事。
5. _____:想要隐瞒所干的事情,结果反而更加暴露。
6. _____:比喻一个机遇没有抓住,就会失去一系列的机遇。
7. _____:自身要有真本事。

(五) 选择填空

害人之心不可有,防人之心不可无	鼻子气歪了	此地无银三百两
太阳从西边出来	一步赶不上,步步赶不上	
船到桥头自会直	打铁还得本身硬	

1. 他深深知道,_____,作为领导干部,首先必须品德好,业务过硬,才能让群众心服口服。其次,只有真诚地付出爱心,才能受到大家的欢迎。
2. 天啊,今天_____了吗? 小李居然亲自给我送早餐! 我伸手抓过一片西瓜塞进嘴里。
3. 王红冲刘强喊着:“你怎么可以这么做! 你把我的_____!”
4. 你这种_____的做法,到头来只会落得贻笑大方(yí xiào dà fāng)的结局。
5. _____,人在社会,不得不谨慎哪!
6. 你别担心,_____,天下没有做不到的事情。

